



# Franz Liszt



	High	Med.	Low	
A wondrous rapture must it be ( <i>Es muss ein Wunderbares sein</i> )	E $\flat$	D $\flat$		.30
Angel fair with golden hair ( <i>Angiolin dal biondo Crin</i> )	A	F		.50
Breathe gently, my song ( <i>Kling leise, mein Lied</i> )	B	A $\flat$		.60
Could I once again caress thee ( <i>Wieder möcht' ich dir begegnen</i> )	E	D		.40
Gaze upon me, eyes of azure ( <i>Schwebe, schwebe</i> )	A $\flat$		E	.50
In love's delight ( <i>In Liebeslust</i> )	A $\flat$	E		.40
In northern land a pine-tree ( <i>Ein Fichtenbaum steht einsam</i> )	E $\flat$ min.		C min.	.40
Joyful and woeful ( <i>Freudvoll und leidvoll</i> )	A $\flat$		E	.30
King of Thule, The ( <i>Der König von Thule</i> )	G min.		F min.	.50
Loreley, The ( <i>Die Lorelei</i> )	G		E $\flat$	.75
Mignon's song. Dost know the land ( <i>Mignon's Lied. Kennst du das Land</i> )	F $\sharp$		E $\flat$	.75
"O how," murmured he ( <i>Comment, disaient-ils</i> )	G $\sharp$ min.		E min.	.50
O in my dreams ( <i>Oh! quand je dors</i> )	E	C		.50
O thou who from heaven art ( <i>Der du von dem Himmel bist</i> )	G $\flat$		E	.40
Thou art lovely as a flower ( <i>Du bist wie eine Blume</i> )	A	F $\sharp$	E	.30
Three gipsies, The ( <i>Die drei Zigeuner</i> )	D min.		C min.	.75
Violet, The ( <i>Das Veilchen</i> )	E $\flat$	D $\flat$		.40
Wanderer's night song ( <i>Wanderer's Nachtlid</i> )	F	E	E $\flat$	.30

(IN THE MUSICIANS LIBRARY)

THIRTY SONGS BY FRANZ LISZT. Edited by CARL ARMBRUSTER

For High Voice For Low Voice

Bound in paper, cloth back, each . . . . . \$2.50 postpaid  
 In full cloth, gilt . . . . . \$3.50 postpaid



**Boston: Oliver Ditson Company**  
 New York: Chas. H. Ditson & Co. Chicago: Lyon & Healy  
 London: Winthrop Rogers, Ltd.



MADE IN U. S. A.

F. G. Hale

**SHATTINGER'S**  
 331-335 Arcade Bldg.  
 8th & Olive-St. Louis



# THE LORELEY (DIE LORELEI)

HEINRICH HEINE (1799-1856)  
Translated by Arthur Westbrook

(Composed in 1841)

(Original Key, G)

FRANZ LISZT  
(1811-1886)

Moderato (Non strascinando. (Nicht schleppend))

PIANO *mf*

Parlando (gesprochen)

*p*

I know not what it be - to - kens That I such sad - ness, such sad - ness  
Ich weiss nicht, was soll's be - deu - ten, dass ich so trau - rig, so trau - rig

Allegretto

know;  
bin.

*p*

A le - gend of  
Ein Mär - chen aus

by - gone a - ges So haunts me, nor will it go, So haunts me, nor  
al - ten Zei - ten, das kommt mir nicht aus dem Sinn, das kommt mir nicht

*poco rit.*



*smorz.*

— will it go.  
— aus dem Sinn.

*dolce*

*una corda*

*dim.*

*Adagio*

The air is cool,  
Die Luft ist kühl,

*Molto tranquillo, ma non strascinando*  
(*Sehr ruhig, aber nicht schleppend*)

*e poco rit.*

day is wan - ing,  
und es dun - kelt

And gen - tly,  
und ruh - ig,

gen - tly flows the Rhine,  
ruh - ig fließt der Rhein,

And gen - tly flows the Rhine.  
und ruh - ig fließt der Rhein.



The last rays of eve - - ning sun - light  
 der Gip - fel der Ber - - ge fun - kelt

*un poco cresc.*

*La.* \* *La.* \*

The moun - tain heights en - shrine, the  
 im A - bend - son - nen - schein, im

*p* *colla voce*

*La.* \* *La.* \* *La.* \*

*rit.*  
 moun - tain heights en - shrine.  
 A - bend - son - nen - schein.

*smorz.* *espressivo*  
*ppp sempre una corda*

*La.* \* *La.* *La.* *La.*

*sotto voce*  
 Up - on the heights is seat - ed A  
 Die schön - ste Jung - frau si - tzet dort

*La.* \* *La.* *La.* *La.*



maid - en pass - ing fair, Her gold - en ar-ray is shin - ing, She  
o - ben wun - der - bar, ihr gold' - nes Ge-schmei - de bli - tzet, sie

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

*poco rall.* combs her gold - en hair; With comb of bright gold she combs it, And  
*kämmt* ihr gold' - nes Haar; sie kämmt es mit gold' - nem Kam - me und

*poco rall.* *sempre dolce* *sempre dolcissimo* *cresc.*

*Ad.* *Ad.*

sings a won-drous song; In ca - dence so strangely haunt - ing  
singt ein Lied da - bei, das hat ei - ne wun - der - sa - me,

*cresc.*

*Ad.* *Ad.*

*cresc. molto* The sound is borne a - long, The sound is borne a -  
ge - walt' - ge Me - lo - dei, ge - walt' - ge Me - lo -

*string.* *tre corde*

*Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*



## Allegro agitato molto.

long. \_\_\_\_\_ The  
dei. \_\_\_\_\_ Den  
trem. \_\_\_\_\_

*f* *ff* *mf*

*La* \*

boat-man up - on the wa-ters Is hold-en in long-ing  
Schif-fer im klei-nen Schif-fe er - greift es mit wil-dem

dread, He sees not the reef be - fore him, He  
Weh, er schaut nicht die Fel - sen - rif - fe, er

*p* *p*

sees but the height, the height \_\_\_\_\_ o - ver -  
schaut nur hin - auf, hin - auf \_\_\_\_\_ in die

*cresc.* *cresc. molto* *sf*



head.  
Höh.

The bil - lows sur -  
Ich glau - be, die

round - ing en - gulf him; Till boat and  
Wel - len ver - schlin - gen am En - de

string.  
boat - man are gone.  
Schif - fer und Kahn.

string.

Meno  
(Lang -  
And  
Und



*mosso*  
*samer)*

this with her art-ful sing-ing The Lo-re - ley, — the Lo-re-ley hath done!  
das hat mit ih-rem Sin-gen die Lo-re - lei, — die Lo-re-lei ge - than,

*p*

*rit.*

*Come prima* *espressivo*

And this — with her  
und das — hat mit

*una corda*  
*dolce*

*Ped. sempre legato* \*

art - ful sing - ing The  
ih - rem Sin - gen die

Lo - re-ley, the Lo - re-ley hath done, the  
Lo - re - lei, die Lo - re - lei ge - - than, die



Lo - re - ley — hath done!  
Lo - re - lei — ge - than, And this — with her  
und das — hat mit

*sempre dolce*

art - ful sing - (ing) - ing The  
ih - rem Sin - (gen) - gen die

Lo - re - ley, the Lo - re - ley — hath done, the  
Lo - re - lei, die Lo - re - lei — ge - than, die

*pp smorz.*

Lo - re - ley hath done!  
Lo - re - lei ge - than!

*ppp*





# The Musicians Library

The masterpieces of song and piano literature edited by men of authority

## — SONG · VOLUMES · ISSUED —

BRAHMS, JOHANNES	FORTY SONGS	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	JAMES HUNEKER
FRANZ, ROBERT	FIFTY SONGS	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	WM. FOSTER APTHORP
✓GRIEG, EDVARD	FIFTY SONGS	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	HENRY T. FINCK
HANDEL, GEO. F.	SONGS AND AIRS	✻	For High Voice	✻	Edited by	DR. EBENEZER PROUT
HANDEL, GEO. F.	SONGS AND AIRS	✻	For Low Voice	✻	Edited by	DR. EBENEZER PROUT
✓JENSEN, ADOLF	FORTY SONGS	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	WM. FOSTER APTHORP
✓LISZT, FRANZ	THIRTY SONGS	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	CARL ARMBRUSTER
SCHUBERT, FRANZ	FIFTY SONGS	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	HENRY T. FINCK
✓SCHUMANN, ROBERT	FIFTY SONGS	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	W. J. HENDERSON
✓STRAUSS, RICHARD	FORTY SONGS	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	JAMES HUNEKER
✓TCHAIKOVSKY, P. I.	FORTY SONGS	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	JAMES HUNEKER
WAGNER, RICHARD	LYRICS I	✻	For Soprano	✻	Edited by	CARL ARMBRUSTER
WAGNER, RICHARD	LYRICS II & III	✻	For Tenor For Baritone and Bass	✻	Edited by	CARL ARMBRUSTER
✓WOLF, HUGO	FIFTY SONGS	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	ERNEST NEWMAN
FIFTY MASTERSONGS		✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	HENRY T. FINCK
FIFTY SHAKSPERE SONGS		✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	DR. CHARLES VINCENT
MODERN FRENCH SONGS (BEMBERG TO FRANCK)	VOL. I	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	PHILIP HALE
MODERN FRENCH SONGS (GEORGES TO WIDOR)	VOL. II	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	PHILIP HALE
MODERN RUSSIAN SONGS (ALPHERAKY TO MOUSSORGSKY)	VOL. I	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	ERNEST NEWMAN
MODERN RUSSIAN SONGS (MOUSSORGSKY TO WIHTOL)	VOL. II	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	ERNEST NEWMAN
ONE HUNDRED ENGLISH FOLKSONGS		✻	For Medium Voice	✻	Edited by	CECIL SHARP
ONE HUNDRED FOLKSONGS (All Nations)		✻	For Medium Voice	✻	Edited by	GRANVILLE BANTOCK
ONE HUNDRED SONGS BY TEN MASTERS (SCHUBERT, SCHUMANN, FRANZ, RUBINSTEIN, JENSEN)	VOL. I	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	HENRY T. FINCK
✓ONE HUNDRED SONGS BY TEN MASTERS (BRAHMS, TCHAIKOVSKY, GRIEG, WOLF, STRAUSS)	VOL. II	✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	HENRY T. FINCK
ONE HUNDRED SONGS OF ENGLAND		✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	GRANVILLE BANTOCK
SEVENTY SCOTTISH SONGS		✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	HELEN HOPEKIRK
SIXTY FOLKSONGS OF FRANCE		✻	For Medium Voice	✻	Edited by	JULIEN TIERSOT
SIXTY IRISH SONGS		✻	For High Voice For Low Voice	✻	Edited by	WM. ARMS FISHER
SIXTY PATRIOTIC SONGS OF ALL NATIONS		✻	For Medium Voice	✻	Edited by	GRANVILLE BANTOCK
SONGS BY THIRTY AMERICANS		✻	For High Voice For Soprano For Alto	✻	Edited by	RUPERT HUGHES
SONGS FROM THE OPERAS	I, II & III	✻	For Mezzo-Soprano For Alto	✻	Edited by	H. E. KREHBIEL
SONGS FROM THE OPERAS	IV & V	✻	For Tenor For Baritone and Bass	✻	Edited by	H. E. KREHBIEL

COMPLETE LIST OF PIANO VOLUMES FREE ON REQUEST

Each volume in heavy paper, cloth back, \$2.50; in full cloth, gilt, \$3.50. Copies mailed postpaid. Other volumes in preparation

✻ OLIVER DITSON COMPANY · BOSTON ✻